C/2024/7491

30.12.2024

Ανακοίνωση της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Πολωνίας

σχετικά με την οδηγία 94/22/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων

(C/2024/7491)

Δημόσια πρόσκληση υποβολής προσφορών για τη χορήγηση άδειας αναζήτησης και εξερεύνησης κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου και εξόρυξης πετρελαίου και φυσικού αερίου στην περιοχή «Koło»

ΤΜΗΜΑ I: ΝΟΜΙΚΗ ΒΑΣΗ

1. Γεωλογικός και Μεταλλευτικός Νόμος (Prawo geologiczne i górnicze) άρθρο 49h παράγραφος 2 (στοιχεία δημοσίευσης: Dz. U. z 2024 r. poz. 1290)

2. Κανονισμός του Υπουργικού Συμβουλίου, της 28ης Ιουλίου 2015, σχετικά με τη διαδικασία υποβολής προσφορών για την ανάθεση σύμβασης παραχώρησης με αντικείμενο αναζήτηση ή εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και εξόρυξη κοιτασμάτων υδρογονανθράκων, και σχετικά με την ανάθεση σύμβασης παραχώρησης για την εξόρυξη υδρογονανθράκων (Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 28 lipca 2015 r. w sprawie przetargu na udzielenie koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złoża węglowodorów oraz wydobywanie węglowodorów ze złoża, a także koncesji na wydobywanie węglowodorów ze złoża (στοιχεία δημοσίευσης: U. z 2015 r. poz. 1171)

3. Οδηγία 94/22/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 1994, για τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων ΕΕ L 164 της 30.06.1994, σ. 3· ΕΕ ΕΕ ειδική έκδοση στην πολωνική γλώσσα: κεφάλαιο 6, τόμος 2, σ. 262)

ΤΜΗΜΑ II: ΑΝΑΘΕΤΟΥΣΑ ΑΡΧΗ

Ονομασία: Υπουργείο Κλίματος και Περιβάλλοντος (Ministerstwo Klimatu i Środowiska)

Ταχυδρομική διεύθυνση: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa

Τηλ. +48 223692449· Φαξ +48 223691100

Ιστότοπος: www.gov.pl/web/klimat

ΤΜΗΜΑ III: ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

1) **Είδος δραστηριοτήτων για τις οποίες θα ανατεθεί η σύμβαση παραχώρησης:**

Παραχώρηση για αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου και για εξόρυξη πετρελαίου και φυσικού αερίου στην περιοχή «Koło», τμήμα των τομέων παραχώρησης αριθ. 189, 190, 209, 210 και 230.

2) **Περιοχή εντός της οποίας πρόκειται να πραγματοποιηθούν οι δραστηριότητες:**

Τα όρια της περιοχής που καλύπτεται από την παρούσα διαδικασία υποβολής προσφορών καθορίζονται από τις γραμμές που συνδέουν τα σημεία με τις ακόλουθες συντεταγμένες στο σύστημα αναφοράς συντεταγμένων PL-1992:

Σημείο υπ' αριθ.	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	529 967,77	466 172,40
2	488 641,34	498 789,16
3	486 438,55	496 164,37
4	489 957,06	493 014,61
5	487 890,95	490 706,30
6	484 446,05	493 790,15
7	480 134,00	488 652,00
8	470 399,21	496 820,43
9	470 399,21	484 545,58

Σημείο υπ' αριθ.	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
10	505 767,09	460 565,18
11	530 004,01	460 948,02

εξαιρουμένου του πολυγώνου που οριοθετείται από τα σημεία 12-37

Σημείο υπ' αριθ.	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
12	511 761,56	470 471,74
13	510 890,57	470 321,23
14	510 548,30	470 289,27
15	510 275,58	469 386,68
16	508 585,79	470 240,02
17	507 227,64	467 937,05
18	508 438,78	468 164,41
19	508 686,68	468 071,55
20	508 552,29	467 753,83
21	509 029,12	467 425,48
22	509 000,98	466 860,16
23	509 786,65	466 458,84
24	510 712,28	466 533,66
25	510 863,68	466 135,08
26	511 413,87	466 119,07
27	512 301,03	464 657,54
28	512 945,40	465 015,52
29	514 274,41	464 099,56
30	514 887,48	464 919,13
31	515 164,02	464 836,89
32	515 654,00	465 231,28
33	515 464,92	465 948,84
34	515 240,12	467 390,59
35	513 488,00	467 015,12
36	511 733,89	468 344,28
37	511 927,13	469 427,80

Η κατακόρυφη προβολή της περιοχής που καλύπτεται από την παρούσα διαδικασία υποβολής προσφορών έχει έκταση 1 035,32 km^2. Το χαμηλότερο όριο της περιοχής βρίσκεται σε βάθος 5 000 m από την επιφάνεια του εδάφους.

Σκοπός των εργασιών που θα εκτελεστούν σε σχηματισμούς του Μεσοζωικού αιώνα είναι η τεκμηρίωση, στην περιοχή που περιγράφεται ανωτέρω, των κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου και η εξόρυξη πετρελαίου και φυσικού αερίου.

3) **Προθεσμία, τουλάχιστον 90 ημέρες από την ημερομηνία δημοσίευσης της ανακοίνωσης, και τόπος υποβολής προσφορών:**

Οι προσφορές πρέπει να υποβληθούν στην έδρα του Υπουργείου Κλίματος και Περιβάλλοντος το αργότερο έως τις 12:00 μ.μ. (ώρα Κεντρικής Ευρώπης / θερινή ώρα Κεντρικής Ευρώπης) της 90ής ημέρας από την επομένη της δημοσίευσης της ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

4) **Λεπτομερείς προδιαγραφές της προσφοράς, συμπεριλαμβανομένων των κριτηρίων αξιολόγησης και της στάθμισης κάθε κριτηρίου, ώστε να διασφαλίζεται ότι πληρούνται οι όροι που αναφέρονται στο άρθρο 49k του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου:**

Προσφορές μπορούν να υποβληθούν από οντότητες για τις οποίες έχει ληφθεί απόφαση που επιβεβαιώνει τη θετική έκβαση της διαδικασίας προεπιλογής, όπως προβλέπεται στο άρθρο 49a παράγραφος 16 σημείο 1 του *Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου*, είτε αυτοτελώς, είτε με τη μορφή φορέα εκμετάλλευσης, σε περίπτωση που ορισμένες οντότητες υποβάλλουν από κοινού αίτηση για παραχώρηση.

Οι προσφορές που λαμβάνονται θα αξιολογηθούν από την επιτροπή αξιολόγησης προσφορών βάσει των κατωτέρω κριτηρίων:

30 % - αντικείμενο και χρονοδιάγραμμα των γεωλογικών εργασιών, συμπεριλαμβανομένων και των προτεινόμενων γεωλογικών ή μεταλλευτικών δραστηριοτήτων·

20 % - πεδίο και χρονοδιάγραμμα της υποχρεωτικής συλλογής των δειγμάτων που λαμβάνονται κατά τη διάρκεια των γεωλογικών εργασιών, συμπεριλαμβανομένων και των πυρήνων των ερευνητικών γεωτρήσεων·

20 % - οικονομικές δυνατότητες που να εγγυώνται επαρκώς ότι θα εκτελεστούν, αντίστοιχα, οι δραστηριότητες που σχετίζονται με την αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και με την εξόρυξη υδρογονανθράκων, ιδίως δε οι πόροι και οι μέθοδοι χρηματοδότησης των σχεδιαζόμενων δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένου του λόγου ιδίων κεφαλαίων και εξωτερικής χρηματοδότησης·

20 % - προτεινόμενη τεχνολογία για την εκτέλεση γεωλογικών εργασιών, συμπεριλαμβανομένων των γεωλογικών ή εξορυκτικών δραστηριοτήτων που χρησιμοποιούν καινοτόμα στοιχεία τα οποία έχουν αναπτυχθεί για το εν λόγω έργο·

5 % - τεχνικές ικανότητες για την αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και την εξόρυξη υδρογονανθράκων, ιδίως δε η διαθεσιμότητα κατάλληλου τεχνικού, οργανωτικού, εφοδιαστικού και ανθρώπινου δυναμικού·

5 % - πείρα στην αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων ή την εξόρυξη υδρογονανθράκων, με την οποία διασφαλίζεται η ασφαλής εκτέλεση των εργασιών, η προστασία της ζωής και της υγείας των ανθρώπων και των ζώων, καθώς και η προστασία του περιβάλλοντος.

Σε περίπτωση που, κατόπιν αξιολόγησης των αιτήσεων βάσει των κριτηρίων που αναφέρονται ανωτέρω, δύο ή περισσότερες προσφορές συγκεντρώσουν την ίδια βαθμολογία, τότε το οφειλόμενο ποσό του τέλους σύστασης των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικών εκμεταλλεύσεων κατά τη φάση αναζήτησης και εξερεύνησης θα χρησιμεύσει ως επιπλέον κριτήριο, ώστε να καταστεί δυνατή η λήψη οριστικής απόφασης ανάμεσα στις σχετικές προσφορές.

5) **Ελάχιστο εύρος γεωλογικών πληροφοριών:**

Κατά την υποβολή της προσφοράς δεν απαιτείται απόδειξη του δικαιώματος χρήσης γεωλογικών πληροφοριών.

Κατά την έναρξη της φάσης εξόρυξης η επιχείρηση υποχρεούται να παράσχει στοιχεία που αποδεικνύουν την ύπαρξη του δικαιώματος χρήσης γεωλογικών πληροφοριών στον βαθμό που απαιτείται για την άσκηση των δραστηριοτήτων της.

6) **Ημερομηνία έναρξης εργασιών:**

Οι εργασίες που καλύπτονται από τη συμφωνία παραχώρησης θα ξεκινήσουν εντός 14 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία καθίσταται οριστική η απόφαση σύναψης της συμφωνίας παραχώρησης.

7) **Ελάχιστο πεδίο των γεωλογικών εργασιών, συμπεριλαμβανομένων των γεωλογικών ή εξορυκτικών δραστηριοτήτων:**

Γεωφυσικές έρευνες 100 km (μήκος γραμμής διέγερσης) με σεισμική δοκιμή 2D, είτε γεωφυσικές έρευνες 50 km^2 (επιφάνεια διέγερσης) με σεισμική δοκιμή 3D.

Διάνοιξη γεώτρησης έως μέγιστο βάθος 5 000 m (TVD), με υποχρεωτική πυρηνοληψία ανά διαστήματα μεταλλευτικής διασκόπησης.

8) **Περίοδος για την οποία θα χορηγηθεί η παραχώρηση:**

Η παραχώρηση θα ισχύει για περίοδο 30 ετών, στην οποία περιλαμβάνονται:

1) φάση αναζήτησης και εξερεύνησης διάρκειας πέντε ετών, αρχομένης από την ημερομηνία κατά την οποία χορηγείται η παραχώρηση,

2) φάση εξόρυξης διάρκειας 25 ετών, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία λαμβάνεται απόφαση επένδυσης.

9) **Ειδικοί όροι για την υλοποίηση των δραστηριοτήτων και τη διασφάλιση της δημόσιας ασφάλειας, της δημόσιας υγείας, της προστασίας του περιβάλλοντος και της ορθολογικής διαχείρισης των κοιτασμάτων:**

Οι γεωφυσικές έρευνες θα ξεκινήσουν εντός 24 μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία καθίσταται οριστική η απόφαση σύναψης της συμφωνίας παραχώρησης.

Οι γεωλογικές εργασίες (διάνοιξη γεώτρησης) θα ξεκινήσουν εντός 42 μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία καθίσταται οριστική η απόφαση σύναψης της συμφωνίας παραχώρησης.

Η υλοποίηση του προγράμματος εργασιών της παραχώρησης πρέπει να μην παραβιάζει τα δικαιώματα των ιδιοκτητών γης και δεν αναιρεί την ανάγκη συμμόρφωσης με άλλες απαιτήσεις που προβλέπονται στη νομοθεσία, ιδίως δε στον *Γεωλογικό και Μεταλλευτικό Νόμο*, σε σχέση με τον χωροταξικό σχεδιασμό, την προστασία του περιβάλλοντος, τη γεωργική γη και τα δάση, τη φύση, τα ύδατα και τα απόβλητα, καθώς και τη διασφάλιση της δημόσιας ασφάλειας και της δημόσιας υγείας.

Η ελάχιστη κατηγορία εξερεύνησης κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου είναι η κατηγορία C.

10) **Υπόδειγμα συμφωνίας για τη σύσταση δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης:**

Το υπόδειγμα συμφωνίας επισυνάπτεται ως παράρτημα.

11) **Πληροφορίες σχετικά με το ύψος του τέλους σύστασης δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης:**

Το ελάχιστο τέλος για τη παραχώρηση των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης για την περιοχή «Kołο» κατά την πενταετή βασική περίοδο ανέρχεται σε 293 451,10 PLN (ολογράφως: διακόσιες ενενήντα τρεις χιλιάδες τετρακόσια πενήντα ένα ζλότι και 10 γρόσια) ετησίως.

Οι λεπτομερείς όροι πληρωμής παρατίθενται στο παράρτημα που αναφέρεται στο σημείο 10.

12) **Πληροφορίες σχετικά με τις απαιτήσεις που πρέπει να πληρούν οι προσφορές και τα έγγραφα που απαιτούνται από τους υποβάλλοντες προσφορά:**

1. Στην προσφορά πρέπει να προσδιορίζονται:

1) το όνομα (εταιρική επωνυμία) και η έδρα του υποβάλλοντος προσφορά,

2) το αντικείμενο της προσφοράς, μαζί με μια περιγραφή που προσδιορίζει την περιοχή εντός της οποίας πρόκειται να χορηγηθεί η παραχώρηση και πρόκειται να συσταθούν τα δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης,

3) η περίοδος για την οποία πρόκειται να χορηγηθεί η παραχώρηση, η διάρκεια της φάσης αναζήτησης και εξερεύνησης και η ημερομηνία έναρξης των δραστηριοτήτων,

4) ο σκοπός, το πεδίο και η φύση των γεωλογικών έργων, συμπεριλαμβανομένων των γεωλογικών ή εξορυκτικών εργασιών, καθώς και πληροφορίες σχετικά με τα έργα που πρόκειται να εκτελεστούν προκειμένου να επιτευχθεί ο επιδιωκόμενος σκοπός, οι τεχνολογίες που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν και η ελάχιστη κατηγορία εξερεύνησης κοιτασμάτων,

5) το χρονοδιάγραμμα υλοποίησης των γεωλογικών έργων, συμπεριλαμβανομένων των γεωλογικών εργασιών, και το αντικείμενο των έργων αυτών,

6) το πεδίο και το χρονοδιάγραμμα της υποχρεωτικής συλλογής δειγμάτων που λαμβάνονται κατά τη διάρκεια των γεωλογικών εργασιών, συμπεριλαμβανομένων των πυρήνων των ερευνητικών γεωτρήσεων, όπως αναφέρεται στο άρθρο 82 παράγραφος 2 σημείο 2 του *Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου*,

7) τα εμπράγματα δικαιώματα που έχει ο υποβάλλων την προσφορά επί της έκτασης εντός των ορίων της οποίας πρόκειται να εκτελεστούν οι σκοπούμενες δραστηριότητες, ή το δικαίωμα που αιτείται η εν λόγω οντότητα για τη σύστασή τους,

8) ο κατάλογος των περιοχών που καλύπτονται από προγράμματα προστασίας της φύσης· Η απαίτηση αυτή δεν εφαρμόζεται στα έργα για τα οποία απαιτείται απόφαση περιβαλλοντικών όρων,

9) ο τρόπος με τον οποίο πρόκειται να αντιμετωπιστούν οι αρνητικές περιβαλλοντικές επιπτώσεις των σχεδιαζόμενων δραστηριοτήτων,

10) το εύρος των γεωλογικών πληροφοριών που διατίθενται στον υποβάλλοντα την προσφορά,

11) η πείρα στην αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων ή την εξόρυξη υδρογονανθράκων, με κατοχύρωση της ασφαλούς εκτέλεσης εργασιών, της προστασίας της ζωής και της υγείας των ανθρώπων και των ζώων και της προστασίας του περιβάλλοντος,

12) οι τεχνικές ικανότητες για την αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και την εξόρυξη υδρογονανθράκων, αντίστοιχα, ιδίως δε η διαθεσιμότητα κατάλληλου τεχνικού, οργανωτικού, υποστηρικτικού και διοικητικού δυναμικού,

13) οικονομικές δυνατότητες οι οποίες παρέχουν επαρκή εχέγγυα για την εκτέλεση, αντίστοιχα, των δραστηριοτήτων που σχετίζονται με την αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και με την εξόρυξη υδρογονανθράκων, ιδίως δε οι πόροι και οι μέθοδοι χρηματοδότησης των σχεδιαζόμενων δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένου του λόγου ιδίων κεφαλαίων και εξωτερικής χρηματοδότησης,

14) η προτεινόμενη τεχνολογία για τη διενέργεια των γεωλογικών έργων, συμπεριλαμβανομένων των γεωλογικών ή εξορυκτικών εργασιών,

15) το προτεινόμενο ύψος του τέλους σύστασης των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης, το οποίο δεν μπορεί να είναι χαμηλότερο από το ύψος που καθορίζεται στην ανακοίνωση για την έναρξη της διαδικασίας υποβολής προσφορών,

16) σε περίπτωση που κάποια προσφορά έχει υποβληθεί από κοινού από διάφορες οντότητες, σε αυτή θα πρέπει επιπλέον να προσδιορίζονται:

α) τα ονόματα (εταιρικές επωνυμίες) και οι έδρες όλες των οντοτήτων που υποβάλλουν προσφορά,

β) ο φορέας εκμετάλλευσης,

γ) τα ποσοστά συμμετοχής τους στις δαπάνες για τα γεωλογικά έργα, συμπεριλαμβανομένων των γεωλογικών εργασιών, που προτείνονται στη συμφωνία συνεργασίας,

2. Οι προσφορές που υποβάλλονται στο πλαίσιο διαδικασίας υποβολής προσφορών θα πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις και τους όρους που καθορίζονται στην ανακοίνωση για την έναρξη της εν λόγω διαδικασίας υποβολής προσφορών.

3. Στην προσφορά πρέπει να επισυνάπτονται τα ακόλουθα έγγραφα:

1) αποδεικτικά στοιχεία για την ύπαρξη των περιστάσεων που περιγράφονται στην προσφορά, ιδίως αποσπάσματα από τα σχετικά μητρώα,

2) απόδειξη σύστασης της εγγύησης,

3) αντίγραφο της απόφασης που επιβεβαιώνει τη θετική έκβαση της διαδικασίας προεπιλογής, όπως προβλέπεται στο άρθρο 49a παράγραφος 17 του *Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου*,

4) παραρτήματα με γραφικά που έχουν συνταχθεί σύμφωνα με τις απαιτήσεις που σχετίζονται με χάρτες εξόρυξης, με αναφορά των διοικητικών ορίων της χώρας,

5) έγγραφη δέσμευση ότι οι τεχνικοί πόροι θα καταστούν διαθέσιμοι στην οντότητα που συμμετέχει στη διαδικασία υποβολής προσφορών, σε περίπτωση που κατά την εκτέλεση της παραχώρησης, κατά το άρθρο 49k παράγραφος 2 του *Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου*, πρόκειται να χρησιμοποιηθούν οι τεχνικοί πόροι άλλων οντοτήτων,

6) δύο αντίγραφα του έργου γεωλογικών εργασιών.

4. Οι υποβάλλοντες προσφορά δύνανται, με δική τους πρωτοβουλία, να παρέχουν πρόσθετες πληροφορίες για τις προσφορές τους ή να επισυνάπτουν επιπλέον έγγραφα σε αυτές.

5. Τα έγγραφα που υποβάλλονται από τους συμμετέχοντες θα πρέπει να είναι πρωτότυπα ή επικυρωμένα αντίγραφα των πρωτοτύπων, όπως προβλέπεται στον *Κώδικα Διοικητικής Δικονομίας* (Kodeks postępowania administracyjnego). Η εν λόγω απαίτηση δεν ισχύει για αντίγραφα των εγγράφων τα οποία επισυνάπτονται στις προσφορές και έχουν συνταχθεί από την παραχωρούσα αρχή.

6. Έγγραφα που έχουν συνταχθεί σε ξένη γλώσσα πρέπει να υποβάλλονται μαζί με μετάφρασή τους στα πολωνικά από ορκωτό μεταφραστή.

7. Οι προσφορές υποβάλλονται σε σφραγισμένο φάκελο ή σφραγισμένο δέμα που φέρει την ονομασία (την εταιρική επωνυμία) του υποβάλλοντα την προσφορά και αναφέρει το αντικείμενο της διαδικασίας υποβολής προσφορών.

8. Προσφορές που υποβάλλονται μετά τη λήξη της προθεσμίας υποβολής προσφορών επιστρέφονται στον υποβάλλοντα την προσφορά χωρίς να ανοιχτούν.

13) **Πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο σύστασης της εγγύησης, το ποσό της εγγύησης και την ημερομηνία πληρωμής.**

Οι υποβάλλοντες προσφορά πρέπει να συστήσουν εγγύηση ύψους 1 000 PLN (ολογράφως: χίλια ζλότι) πριν από τη λήξη της προθεσμίας υποβολής των προσφορών.

ΤΜΗΜΑ IV: ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1. **Επιτροπή αξιολόγησης προσφορών**

Η παραχωρούσα αρχή συστήνει επιτροπή αξιολόγησης προσφορών με σκοπό τη διεξαγωγή της διαδικασίας διαγωνισμού και την επιλογή της πλέον συμφέρουσας προσφοράς. Η σύνθεση και ο εσωτερικός κανονισμός της επιτροπής καθορίζονται από τον κανονισμό του Υπουργικού Συμβουλίου, της 28ης Ιουλίου 2015, *σχετικά με τη διαδικασία υποβολής προσφορών για την ανάθεση σύμβασης παραχώρησης με αντικείμενο αναζήτηση ή εξερεύνηση κοιτασμάτων υδρογονανθράκων και εξόρυξη κοιτασμάτων υδρογονανθράκων, και σχετικά με την ανάθεση σύμβασης παραχώρησης για την εξόρυξη υδρογονανθράκων* (στοιχεία δημοσίευσης: U. z 2015 r. poz. 1171). Η επιτροπή αξιολόγησης προσφορών υποβάλλει προς έγκριση στην παραχωρούσα αρχή έκθεση σχετικά με τη διαδικασία υποβολής προσφορών. Η έκθεση, οι προσφορές και όλα τα έγγραφα σχετικά με τη διαδικασία υποβολής προσφορών είναι διαθέσιμα σε άλλες οντότητες που έχουν υποβάλει προσφορά.

2. **Πρόσθετες διευκρινίσεις**

Εντός 14 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της ανακοίνωσης, κάθε ενδιαφερόμενη οντότητα δύναται να ζητήσει από την παραχωρούσα αρχή να παράσχει διευκρινίσεις σχετικά με τους λεπτομερείς όρους της πρόσκλησης υποβολής προσφορών. Εντός 14 ημερών από την παραλαβή σχετικού αιτήματος, η παραχωρούσα αρχή δημοσιεύει τις διευκρινίσεις στο Δελτίο Δημόσιων Πληροφοριών (Biuletyn Informacji Publicznej), στη σχετική ιστοσελίδα της διοικητικής υπηρεσίας που υπάγεται στην παραχωρούσα αρχή.

3. **Πρόσθετες πληροφορίες**

Πλήρεις πληροφορίες σχετικά με την περιοχή που καλύπτεται από τη διαδικασία υποβολής προσφορών έχουν συνταχθεί από την Πολωνική Γεωλογική Υπηρεσία στο *Πακέτο Γεωλογικών Δεδομένων για τη διαδικασία υποβολής προσφορών για αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου και για εξόρυξη πετρελαίου και φυσικού αερίου στην περιοχή «Koło»* (Pakiecie danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy «Koło»), το οποίο είναι διαθέσιμο στην ιστοσελίδα του Υπουργείου Κλίματος και Περιβάλλοντος, στη διεύθυνση: https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/szosta-runda-przetargow-2022/

καθώς και στο:

Τμήμα Γεωλογίας
Υπουργείο Κλίματος και Περιβάλλοντος (Ministerstwo Klimatu i Środowiska)
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa, POLSKA (Βαρσοβία, Πολωνία)

Τηλ. +48 223692449, Φαξ: +48 223691100

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΒΑΣΗ σύστασης δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης για την αναζήτηση και την εξερεύνηση κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου και την εξόρυξη πετρελαίου και φυσικού αερίου στην περιοχή «Κοło», στο εξής «σύμβαση»,

που συνήφθη στη Βαρσοβία στις … μεταξύ:

του Δημοσίου Ταμείου — υπουργού Κλίματος και Περιβάλλοντος… (στο εξής: «**Δημόσιο Ταμείο**»)

και

(*επιχείρηση*), με έδρα: …, εγγεγραμμένης στις … στο KRS (Εθνικό Δικαστικό Μητρώο) με αριθ. …, με μετοχικό κεφάλαιο …, εκπροσωπούμενης από …, (στο εξής: «**κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης**»),

(στο εξής: «**μέρη**»),

η οποία ορίζει τα εξής:

§ 1

1. Το Δημόσιο Ταμείο ως αποκλειστικός κύριος των υποστρωμάτων του φλοιού της γης που καλύπτει την περιοχή εντός των αγροτικών δήμων: Bytoń, Radziejów i Topólka, των αστικών-αγροτικών δήμων: Kruszwica, Piotrków Kujawski, Izbica Kujawska και Lubraniec, καθώς και της πόλης Radziejów, στην περιφέρεια Kujawsko-Pomorskie, του αγροτικού δήμου Grabów στην περιφέρεια Łódzkie, των αγροτικών δήμων: Babiak, Chodów, Grzegorzew, Koło, Olszówka, Osiek Mały και Wierzbinek, των αστικών-αγροτικών δήμων: Dąbie, Kłodawa, Przedecz και Sompolno, καθώς και της πόλης Koło, στην περιφέρεια Wielkopolskie, τα όρια της οποίας περιοχής καθορίζονται από τις γραμμές που συνδέουν τα σημεία (1-11) με τις ακόλουθες συντεταγμένες στο σύστημα αναφοράς συντεταγμένων PL-1992:

Αριθ.	Συντεταγμένες	
	X	Y
1	529 967,77	466 172,40
2	488 641,34	498 789,16
3	486 438,55	496 164,37
4	489 957,06	493 014,61
5	487 890,95	490 706,30
6	484 446,05	493 790,15
7	480 134,00	488 652,00
8	470 399,21	496 820,43
9	470 399,21	484 545,58
10	505 767,09	460 565,18
11	530 004,01	460 948,02

εξαιρουμένου του πολυγώνου που οριοθετείται από τα σημεία 12-37

Αριθ.	Συντεταγμένες	
	X	Y
12	511 761,56	470 471,74
13	510 890,57	470 321,23
14	510 548,30	470 289,27
15	510 275,58	469 386,68
16	508 585,79	470 240,02
17	507 227,64	467 937,05
18	508 438,78	468 164,41
19	508 686,68	468 071,55
20	508 552,29	467 753,83
21	509 029,12	467 425,48
22	509 000,98	466 860,16
23	509 786,65	466 458,84
24	510 712,28	466 533,66
25	510 863,68	466 135,08
26	511 413,87	466 119,07
27	512 301,03	464 657,54
28	512 945,40	465 015,52
29	514 274,41	464 099,56
30	514 887,48	464 919,13
31	515 164,02	464 836,89
32	515 654,00	465 231,28
33	515 464,92	465 948,84
34	515 240,12	467 390,59
35	513 488,00	467 015,12
36	511 733,89	468 344,28
37	511 927,13	469 427,80

με την παρούσα συστήνει δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης για τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης στην περιοχή που περιγράφεται ανωτέρω, η οποία περιορίζεται προς τα άνω από το χαμηλότερο όριο των χερσαίων ιδιοκτησιών και προς τα κάτω από βάθος 5 000 μέτρων, υπό την προϋπόθεση ότι παραχωρείται στον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης για την αναζήτηση και την εξερεύνηση κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου και την εξόρυξη πετρελαίου και φυσικού αερίου στην περιοχή «Κοΐο» εντός ενός έτους από την ημερομηνία σύναψης της σύμβασης.

2. Σε περίπτωση που δεν λάβει χώρα η παραχώρηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1, παύουν να ισχύουν οι υποχρεώσεις που απορρέουν από τη σύμβαση.

3. Εντός της περιοχής πετρωμάτων που καθορίζεται στην παράγραφο 1, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης επιτρέπεται:

1) να εκτελέσει δραστηριότητες σχετικές με την αναζήτηση και την εξερεύνηση κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου στους σχηματισμούς του Μεσοζωικού αιώνα·

2) στο υπόλοιπο τμήμα, να πραγματοποιήσει οιεσδήποτε εργασίες και δραστηριότητες είναι απαραίτητες για να αποκτήσει πρόσβαση στους σχηματισμούς του Μεσοζωικού αιώνα.

4. Η έκταση της κατακόρυφης προβολής της περιοχής που περιγράφεται ανωτέρω ανέρχεται σε 1 035,32 km^2.

5. Τα δικαιώματα επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης παρέχουν στον κάτοχό τους το δικαίωμα να χρησιμοποιεί την καθοριζόμενη στην παράγραφο 1 περιοχή σε αποκλειστική βάση για την αναζήτηση και την εξερεύνηση πετρελαίου και φυσικού αερίου, καθώς και για την εκτέλεση όλων των εργασιών και των δραστηριοτήτων που είναι απαραίτητες προς τον σκοπό αυτό εντός της εν λόγω περιοχής σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, ιδίως τον *γεωλογικό και μεταλλευτικό νόμο* της 9ης Ιουνίου 2011 (στοιχεία δημοσίευσης: Dz. U. z 2023 r. poz. 633) όπως τροποποιήθηκε (στο εξής: «*γεωλογικός και μεταλλευτικός νόμος*») και τις αποφάσεις που εκδίδονται δυνάμει αυτού.

§ 2

Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης δηλώνει ότι δεν εγείρει καμία ένσταση σχετικά με το πραγματικό και το νομικό καθεστώς του αντικειμένου των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης.

§ 3

1. Η σύμβαση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία κατά την οποία λαμβάνει χώρα η παραχώρηση.

2. Τα δικαιώματα επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης συστήνονται για περίοδο 30 ετών, εκ των οποίων 5 έτη καλύπτουν τη φάση αναζήτησης και εξερεύνησης και 25 έτη τη φάση εξόρυξης, με την επιφύλαξη του άρθρου 8 παράγραφος 2 και του άρθρου 10.

3. Τα δικαιώματα επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης παύουν να ισχύουν σε περίπτωση λήξης, ανάκλησης ή ακύρωσης της παραχώρησης, ανεξαρτήτως του λόγου.

§ 4

Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης αναλαμβάνει να ενημερώνει εγγράφως το Δημόσιο Ταμείο για τυχόν μεταβολές που επιφέρουν αλλαγή της επωνυμίας, της έδρας και της διεύθυνσης ή της μορφής οργάνωσης, αλλαγές του αριθμού καταχώρισης ή ταυτοποίησης, μεταβίβαση της παραχώρησης σε άλλη οντότητα δυνάμει νομικής πράξης, κατάθεση αίτησης πτώχευσης, κήρυξη πτώχευσης ή κίνηση διαδικασίας αναδιάρθρωσης. Το Δημόσιο Ταμείο δύναται να απαιτήσει τις απαραίτητες διευκρινίσεις στις περιπτώσεις αυτές. Η εν λόγω ενημέρωση πραγματοποιείται εντός 30 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία επήλθαν οι περιστάσεις που αναφέρονται παραπάνω.

§ 5

Η σύμβαση δεν θίγει δικαιώματα τρίτων, ιδίως ιδιοκτητών γης και ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δεν απαλλάσσεται από την υποχρέωση συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις που προβλέπονται από το νόμο, ιδίως όσον αφορά την αναζήτηση και εξερεύνηση κοιτασμάτων ορυκτών και την προστασία και αξιοποίηση των περιβαλλοντικών πόρων.

§ 6

Το Δημόσιο Ταμείο διατηρεί το δικαίωμα να συστήσει δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης εντός της περιοχής που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 με σκοπό την άσκηση άλλων δραστηριοτήτων πλην εκείνων που ορίζονται στη σύμβαση, κατά τρόπο που δεν παραβιάζει τα δικαιώματα του κατόχου των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης.

§ 7

1. Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης καταβάλλει στο Δημόσιο Ταμείο το ακόλουθο τέλος για τα δικαιώματα επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης στην περιοχή που ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 για κάθε έτος (υπολογιζόμενο ως 12 διαδοχικοί μήνες) της φάσης αναζήτησης και εξερεύνησης της επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης:

   α) ……. PLN (ποσό) (ολογράφως: ……. ζλότι) για το ……. (να αναφέρετε ολογράφως τον αύξοντα αριθμό) έτος της επικαρπίας, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε σε ισχύ η συμφωνία, εντός 30 ημερών από την έναρξη της επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης του έτους εκείνου, ……

   β) ……. PLN (ποσό) (ολογράφως: ……. ζλότι) για το ……. (να αναφέρετε ολογράφως τον αύξοντα αριθμό) έτος της επικαρπίας, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε σε ισχύ η συμφωνία, εντός 30 ημερών από την ημερομηνία έναρξης της επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης του έτους εκείνου, ……

   γ) ……. PLN (ποσό) (ολογράφως: ……. ζλότι) για το ……. (να αναφέρετε ολογράφως τον αύξοντα αριθμό) έτος της επικαρπίας, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε σε ισχύ η συμφωνία, εντός 30 ημερών από την ημερομηνία έναρξης της επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης του έτους εκείνου,

   δ) ……. PLN (ποσό) (ολογράφως: ……. ζλότι) για το ……. (να αναφέρετε ολογράφως τον αύξοντα αριθμό) έτος της επικαρπίας, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε σε ισχύ η συμφωνία, εντός 30 ημερών από την ημερομηνία έναρξης της επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης του έτους εκείνου,

   ε) ……. PLN (ποσό) (ολογράφως: ……. ζλότι) για το ……. (να αναφέρετε ολογράφως τον αύξοντα αριθμό) έτος της επικαρπίας, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε σε ισχύ η συμφωνία, εντός 30 ημερών από την ημερομηνία έναρξης της επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης του έτους εκείνου,

   — με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2.

2. Εάν η ημερομηνία πληρωμής του οφειλόμενου τέλους για δεδομένο έτος επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης είναι μεταξύ 1ης Ιανουαρίου και 1ης Μαρτίου, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης καταβάλλει το τέλος μέχρι την 1η Μαρτίου. Ωστόσο, εάν το τέλος υπόκειται σε τιμαριθμική αναπροσαρμογή σύμφωνα με τις παραγράφους 3 έως 5, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης καταβάλλει το εν λόγω τέλος το νωρίτερο την ημερομηνία κατά την οποία κοινολογείται ο δείκτης που αναφέρεται στην παράγραφο 3, αφού λάβει υπόψη τον εν λόγω δείκτη.

3. Το τέλος που προβλέπεται στην παράγραφο 1 αναπροσαρμόζεται βάσει των μέσων ετήσιων δεικτών τιμών καταναλωτή για την περίοδο από τη σύναψη της σύμβασης μέχρι το έτος που προηγείται της ημερομηνίας καταβολής της αμοιβής, όπως κοινολογείται από τον Πρόεδρο της Κεντρικής Στατιστικής Υπηρεσίας στην Επίσημη Εφημερίδα της Πολωνίας («Monitor Polski»). Αν ο δείκτης αυτός για ένα έτος είναι μικρότερος από ή ίσος με μηδέν, δεν θα πραγματοποιείται αναπροσαρμογή για το εν λόγω έτος.

4. Εάν η προθεσμία πληρωμής του τέλους είναι εντός του ημερολογιακού έτους κατά το οποίο συνήφθη η σύμβαση, η αμοιβή δεν αναπροσαρμόζεται τιμαριθμικά.

5. Εάν η σύμβαση συνήφθη και άρχισε να ισχύει το έτος που προηγείται του έτους της προθεσμίας καταβολής του τέλους, τότε το τέλος δεν αναπροσαρμόζεται εάν ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης το καταβάλει μέχρι το τέλος του ημερολογιακού έτους κατά το οποίο η σύμβαση συνήφθη και άρχισε να ισχύει.

6. Εάν ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης απολέσει το δικαίωμα επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης που συστάθηκε δυνάμει της παρούσας σύμβασης πριν από τη λήξη της προθεσμίας που ορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2, υποχρεούται τότε να καταβάλει τέλος για το σύνολο του έτους κατά το οποίο απωλέσθη το εν λόγω δικαίωμα επικαρπίας. Εάν, ωστόσο, τα δικαιώματα επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης απολεσθούν λόγω ανάκλησης της παραχώρησης ή για τους λόγους που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφοι 1, 3 ή 4, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης καταβάλλει το τέλος που αναλογεί στο σύνολο της περιόδου επικαρπίας της φάσης αναζήτησης και εξερεύνησης που ορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφοι 1 και 2, τιμαριθμικά αναπροσαρμοσμένο σύμφωνα με την παράγραφο 3 και με την επιφύλαξη της συμβατικής ποινής που αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 2. Το τέλος καταβάλλεται εντός 30 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία απωλέσθησαν τα δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης. Η απώλεια των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δεν απαλλάσσει τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης από τις περιβαλλοντικές υποχρεώσεις που σχετίζονται με το αντικείμενο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης, ιδίως τις υποχρεώσεις που σχετίζονται με την προστασία των κοιτασμάτων.

7. Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης καταβάλλει το τέλος για τα δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης στον τραπεζικό λογαριασμό του Υπουργείου Κλίματος και Περιβάλλοντος που τηρείται στη Narodowy Bank Polski O/O Warszawa, με τον ακόλουθο αριθμό: 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 συμπεριλαμβάνοντας στην εντολή μεταφοράς του ποσού το ακόλουθο μήνυμα: «Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż na obszarze "Koło"» («Σύσταση δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης σε σχέση με τη σύναψη συμφωνίας παραχώρησης για την αναζήτηση και την εξερεύνηση κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου και την εξόρυξη πετρελαίου και φυσικού αερίου στην περιοχή "Koło"»).

Ως ημερομηνία καταβολής νοείται η ημερομηνία πίστωσης του λογαριασμού του Δημόσιου Ταμείου.

8. Το τέλος που προβλέπεται στην παράγραφο 1 δεν υπόκειται σε ΦΠΑ. Σε περίπτωση τροποποίησης της κείμενης νομοθεσίας που έχει ως αποτέλεσμα τη φορολόγηση δραστηριοτήτων που αποτελούν αντικείμενο της παρούσας σύμβασης ή αλλαγής της ερμηνείας της συναφούς κείμενης νομοθεσίας που έχει ως αποτέλεσμα την επιβολή ΦΠΑ στις δραστηριότητες αυτές, το ύψος του τέλους προσαυξάνεται κατά το ποσό του οφειλόμενου φόρου.

9. Το Δημόσιο Ταμείο ενημερώνει εγγράφως τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης σε περίπτωση αλλαγής του αριθμού του τραπεζικού λογαριασμού που αναφέρεται στην παράγραφο 7.

10. Το τέλος σύστασης δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης καταβάλλεται στο Δημόσιο Ταμείο ανεξάρτητα από τα έσοδα που αποκομίζει ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης από την άσκηση των εν λόγω δικαιωμάτων.

11. Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης αποστέλλει στο Δημόσιο Ταμείο αντίγραφα των αποδείξεων πληρωμής του τέλους που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εντός επτά ημερών από την ημερομηνία πληρωμής του τέλους για τη σύσταση των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικών εκμεταλλεύσεων.

§ 8

1. Αφού ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης παραλάβει την επενδυτική απόφαση που καθορίζει τους όρους για την εξόρυξη πετρελαίου και φυσικού αερίου, τα μέρη, εντός προθεσμίας 30 ημερών από την ημερομηνία έκδοσης της εν λόγω απόφασης, υπογράφουν προσθήκη της σύμβασης, στην οποία καθορίζονται οι όροι εκτέλεσης της σύμβασης κατά τη φάση εξόρυξης και το ύψος του τέλους σύστασης των δικαιωμάτων επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης στην περιοχή που καθορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 για κάθε έτος επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης κατά τη φάση εξόρυξης.

2. Αν, εντός 30 ημερών από την ημερομηνία της απόφασης επένδυσης στην οποία προσδιορίζονται οι όροι εξόρυξης πετρελαίου και φυσικού αερίου δεν έχει συναφθεί το παράρτημα που αναφέρεται στην παράγραφο 1, τα δικαιώματα επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης παύουν να ισχύουν.

§ 9

Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δύναται να ασκήσει το δικαίωμα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης που ορίζεται στην παράγραφο 1 του άρθρου 1 μόνον αφού λάβει την έγγραφη συναίνεση του Δημόσιου Ταμείου.

§ 10

1. Εάν ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης αθετήσει τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στη σύμβαση, το Δημόσιο Ταμείο δύναται, με την επιφύλαξη των διατάξεων των παραγράφων 3 και 4, να καταγγείλει τη σύμβαση με άμεση ισχύ, ενώ ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δεν θα δύναται να εγείρει περιουσιακές αξιώσεις. Ωστόσο, η σύμβαση δεν είναι δυνατόν να καταγγελθεί αν ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης αθέτησε τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει της σύμβασης λόγω ανωτέρας βίας.

2. Σε περίπτωση καταγγελίας της σύμβασης για τους λόγους που προσδιορίζονται στις παραγράφους 1 ή 4, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης καταβάλλει στο Δημόσιο Ταμείο συμβατική ποινή που ισούται με το 25 % του τέλους για τη συνολική φάση αναζήτησης και εξερεύνησης της επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης, όπως καθορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφοι 1 και 2, τιμαριθμικά αναπροσαρμοσμένου σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 3.

3. Εάν ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης καθυστερήσει την καταβολή του τέλους για περισσότερες από επτά ημέρες σε σχέση με τις προθεσμίες που προβλέπονται στο άρθρο 7 παράγραφοι 1 ή 2, το Δημόσιο Ταμείο απαιτεί από τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης να καταβάλει τα οφειλόμενα τέλη εντός επτά ημερών από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος πληρωμής, άλλως η σύμβαση λύεται με άμεση ισχύ.

4. Εάν ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης δεν ενημερώσει το Δημόσιο Ταμείο για τις περιστάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 4 εντός 30 ημερών από την επέλευσή τους, το Δημόσιο Ταμείο δύναται, για κάθε περίπτωση μη ενημέρωσης, να επιβάλει στον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης συμβατική ποινή που ανέρχεται στο 5 % του τέλους για τη συνολική φάση αναζήτησης και εξερεύνησης της επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης ή να καταγγείλει τη σύμβαση εν όλω ή εν μέρει, υπό την προϋπόθεση ότι θα κοινοποιήσει την πρόθεσή του αυτή εντός προθεσμίας 30 ημερών από το τέλος του ημερολογιακού μήνα.

5. Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης δεσμεύεται από τη σύμβαση μέχρι την ημερομηνία λήξης, ανάκλησης ή ακύρωσης της παραχώρησης και δεν δύναται να καταγγείλει τη σύμβαση.

6. Η καταγγελία της σύμβασης πρέπει να γίνεται γραπτώς, άλλως είναι άκυρη.

7. Τα μέρη συμφωνούν ότι, σε περίπτωση που το Δημόσιο Ταμείο καταγγείλει τη σύμβαση, δεν επιστρέφεται το τέλος που καταβάλλεται για τα δικαιώματα επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 1.

8. Το Δημόσιο Ταμείο διατηρεί το δικαίωμα να απαιτήσει αποζημίωση πέραν του ποσού των συμβατικών κυρώσεων κατά τους γενικούς όρους, εάν το ποσό της ζημίας που υπέστη το Δημόσιο Ταμείο υπερβαίνει τις συμβατικές ποινές.

§ 11

1. Τα μέρη έχουν παράσχει τα ακόλουθα στοιχεία επικοινωνίας για κάθε αλληλογραφία:

   1) Δημόσιο Ταμείο:

      Ministerstwo Klimatu i Środowiska (Υπουργείο Κλίματος και Περιβάλλοντος) ul. Wawelska 52/54 00-922 Warszawa, Polska (Βαρσοβία, Πολωνία),

   2) Κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας της εξορυκτικής εκμετάλλευσης:

      (διεύθυνση).

2. Τα μέρη υποχρεούνται να κοινοποιούν εγγράφως και χωρίς καθυστέρηση το ένα στο άλλο τυχόν αλλαγές στα στοιχεία επικοινωνίας που αναφέρονται στην παράγραφο 1. Για τέτοιου είδους αλλαγές δεν απαιτείται η προσθήκη παραρτήματος στη σύμβαση. Η αλληλογραφία που αποστέλλεται στην πλέον πρόσφατη διεύθυνση επικοινωνίας που έχουν παράσχει τα μέρη λογίζεται ως επιδοθείσα.

3. Αμφότερα τα μέρη επιδίδουν αλληλογραφία στο έτερο μέρος αυτοπροσώπως, με υπηρεσία ταχυμεταφοράς ή με συστημένη επιστολή, χρησιμοποιώντας τα πλέον πρόσφατα στοιχεία επικοινωνίας που έχει παράσχει το έτερο μέρος.

4. Οι συστημένες επιστολές που αποστέλλονται στην πλέον πρόσφατα παρασχεθείσα διεύθυνση μέρους και οι οποίες επιστρέφονται από την ταχυδρομική υπηρεσία ή από την υπηρεσία ταχυμεταφορών λόγω μη έγκαιρης παραλαβής τους από τον παραλήπτη θα λογίζονται ως επιδοθείσες 14 ημέρες μετά την πρώτη απόπειρα επίδοσης.

§ 12

1. Τα μέρη δεν ευθύνονται για μη συμμόρφωση με τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη σύμβαση για λόγους ανωτέρας βίας αν μπορεί να αποδειχτεί ότι αιτία της μη συμμόρφωσης με τις υποχρεώσεις ήταν ζημία που προκλήθηκε για λόγους ανωτέρας βίας. Ως «ανωτέρα βία» νοείται εξωτερικό γεγονός που δεν μπορούσε να έχει προβλεφθεί ή να αποτραπεί από τα μέρη και το οποίο καθιστά αδύνατη την εκτέλεση της σύμβασης εν όλω ή εν μέρει, για πάντα ή για συγκεκριμένο χρονικό διάστημα, το οποίο ένα μέρος δεν θα μπορούσε να αντιμετωπίσει επιδεικνύοντας τη δέουσα επιμέλεια και το οποίο δεν προέκυψε από λάθη ή αμέλεια από την πλευρά του μέρους που επλήγη από αυτό.

2. Σε περίπτωση ανωτέρας βίας, τα μέρη καταβάλλουν αμέσως κάθε δυνατή προσπάθεια για να συμφωνήσουν επί του πρακτέου σε σχέση με την κατάσταση που προέκυψε.

§ 13

Ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δύναται να αιτηθεί την παράταση της σύμβασης εν όλω ή εν μέρει, εγγράφως, άλλως το αίτημα θα είναι άκυρο.

§ 14

Σε περίπτωση καταγγελίας της σύμβασης, ο κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης δεν δικαιούται να στραφεί κατά του Δημοσίου Ταμείου αιτούμενος αύξηση της αξίας του αντικειμένου των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης.

§ 15

Τυχόν διαφορές που προκύπτουν από τη σύμβαση επιλύονται από το αρμόδιο πολιτικό δικαστήριο του τόπου της έδρας του Δημόσιου Ταμείου.

§ 16

Η παρούσα σύμβαση διέπεται από το πολωνικό δίκαιο, ιδίως δε τις διατάξεις του Γεωλογικού και Μεταλλευτικού Νόμου και του Αστικού Κώδικα.

§ 17

Οι δαπάνες για τη σύναψη της σύμβασης βαρύνουν τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης.

§ 18

Τροποποιήσεις της σύμβασης πρέπει να γίνονται γραπτώς, άλλως είναι άκυρες.

§ 19

Η σύμβαση συντάχθηκε σε τρία πανομοιότυπα αντίγραφα (ένα αντίγραφο για τον κάτοχο των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης και δύο αντίγραφα για το Δημόσιο Ταμείο).

Δημόσιο Ταμείο	**Κάτοχος των δικαιωμάτων επικαρπίας εξορυκτικής εκμετάλλευσης**